



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

abc



**super-
dignette**

Prontor 250 LK
Prontor 500 LK
E-B Prontor 500 LK

dacora

DACORA-Kamerawerk Reutlingen

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer neuen Dignette. Sie haben damit ein Gerät erworben, das nach technischer Fortschrittlichkeit und optischer Ausstattung zur oberen Leistungsgruppe der Kleinbildkameras zählt. Durch die große Serie und durch äußerste Rationalisierung in der Fertigung war es möglich, eine so „große“ Kamera zu dem erstaunlich niedrigen Preis zu bauen. Wir sind überzeugt, daß Sie viel Freude an ihrer neuen DACORA-Dignette haben werden und wünschen Ihnen viel Fotoglück

Ihr DACORA-Kamerawerk Reutlingen

Innanzitutto ci rallegriamo con Voi per aver scelto la Vostra nuova Dignette. Avete così acquistato un apparecchio che, grazie alle sue caratteristiche tecniche adeguate all'attuale progresso tecnico, nonché al suo equipaggiamento ottico, fa parte dei migliori apparecchi fotografici oggi esistenti. La grande produzione di serie in una razionalizzazione perfetta impiegata nella produzione hanno fatto sì che ci è possibile costruire un apparecchio così perfetto per un prezzo estremamente basso. Siamo perfettamente convinti che riceverete molte soddisfazioni impiegando la Vostra nuova DACORA-Dignette.

Augurando Vi molto successo, Vi porgiamo i nostri saluti

Vostra

- DACORA-Kamerawerk, Reutlingen

Dear Dacora Friend:

We have the pleasure of congratulating you that you have purchased a camera which thanks to its outstanding features and latest advances is one of the best of 35 mm cameras ever made. Large series production and the application of rationalized working methods have enabled us to offer this excellent camera at an astoundingly low price. We are sure you will have much fun with your new DACORA-Dignette and wish you every success.

Cordially yours,

DACORA-KAMERAWERK REUTLINGEN

Vous venez d'acquérir votre nouvel appareil de photo Dignette. Nous vous en félicitons. C'est un appareil qui, par sa perfection technique et sa présentation heureuse, appartient au « groupe de tête » des appareils petit-format. Grâce à la fabrication en grande série et grâce à une rationalisation intégrale de la production il nous a été possible de construire pour un prix aussi minime un appareil de grande classe. Nous sommes convaincus que vous aurez beaucoup de plaisir à l'utiliser, et vous souhaitons de tout coeur de faire de belles photos!

Tout vôtre

Les Appareils Photographiques DACORA
Reutlingen

Les felicitamos por la adquisición de su nueva Dignette. Con ella disponen de un aparato que se cuenta, por su perfección técnica y equipo óptico, entre el grupo de las cámaras fotográficas de tamaño reducido del mejor rendimiento. Merced a la fabricación en gran serie y a la máxima racionalización en la construcción, ha sido posible confeccionar tan "gran" cámara a un precio asombrosamente asequible. Estamos plenamente convencidos de que su posesión será motivo de continua satisfacción para Vds.

La Fábrica

DACORA-Kamerawerk Reutlingen
(Alemania Occidental)



- | | |
|---|---|
| 1 Leuchtrahmensucher mit Mittenmarkierung | 12 Filmmerkscheibe |
| 2 Auslöser | 13 Aufsteckschuh |
| 3 Selbstauslöser | 14 Bildzählscheibe |
| 4 Zeiteinstellung | 15 Rückspulkurbel |
| 5 Blendeneinstellung | 16 Entsperrknopf f. Rückspulung |
| 6 Entfernungseinstellung | 17 Filmempfindlichkeits-einstellung |
| 7 Kontakt für Blitzlicht | 18 Kombinierte Beobachtungsmöglichkeiten für Lichtsteuersystem im Kontrollfenster und Suchereinspiegelung |
| 8 Objektiv | |
| 9 Schärfentiefskala | |
| 10 Verriegelungsschieber | |
| 11 Schnellischalthebel | |

- | | |
|--|--|
| 1 Mirino ad inquadratura luminosa con indicazione del centro | 12 Indicatore film |
| 2 Scatto | 13 Supporto lampeggiatore |
| 3 Scatto automatico | 14 Indicatore fotogrammi |
| 4 Dispositivo per tempo di esposizione | 15 Dispositivo riavvolgimento pellicola |
| 5 Dispositivo de diaframma | 16 Pulsante per riavvolgimento |
| 6 Dispositivo per distanza | 17 Regolazione sensibilità pellicola |
| 7 Contatto per lampeggiatore | 18 Possibilità osservazione combinata per sistema guida luce nella finesta controllo e riflessione mirino. |
| 8 Obiettivo | |
| 9 Scala messa a fuoco sfondo | |
| 10 Dispositivo scorrevole di chiusura | |
| 11 Leva d'avanzamento rapido | |

- | | |
|--|---|
| 1 Viewfinder with mirrored frames and crosslines | 12 Film-speed indicator |
| 2 Shutter release | 13 Accessory shoe |
| 3 Self-timer | 14 Exposure counter |
| 4 Exposure setting ring | 15 Rewinder |
| 5 Stop setter | 16 Disengaging knob for film rewind |
| 6 Focusing ring | 17 Film - Speed - Scale |
| 7 Flash contact | 18 Exposure Control Indicators (to be viewed either through window on top of camera or in green field above viewfinder) |
| 8 Lens | |
| 9 Depth-of-field scale | |
| 10 Back locking slide | |
| 11 Rapid film advance lever | |

- | | |
|--|---|
| 1 Viseur à cadre lumineux à repère central | sensibilité du film |
| 2 Déclat | 13 Coulisce du porte-flash |
| 3 Déclencheur automatique | 14 Compteur d'images |
| 4 Temps de pose | 15 Bouton de réembobinage |
| 5 Anneau de commande des diaphragmes | 16 Débrayage du bouton de réembobinage |
| 6 Mise au point | 17 Réglage de la sensibilité du film |
| 7 Contact pour flash | 18 Possibilités d'observation combinées par la fenêtre de contrôle et le miroir du viseur (pour le système de commande et de réglage par l'éclairage) |
| 8 Objectif | |
| 9 Echelle de profondeur de champ | |
| 10 Verrou | |
| 11 Levier d'armement rapide | |
| 12 Disque marqueur de la | |

- | | |
|---|---|
| 1 Visor con señales encuadramiento y centraje | 12 Disco indicador película |
| 2 Disparador | 13 Suietador |
| 3 Disparador automático | 14 Disco cuentafotos |
| 4 Ajustador del tiempo | 15 Manivela recoge película |
| 5 Regulador del diafragma | 16 Botón desbloqueo recogida film |
| 6 Ajustador de la distancia | 17 Ajuste de la sensibilidad de la película |
| 7 Contacto flash | 18 Posibilidades combinadas de observación por la mirilla de control y el reflejo en el visor |
| 8 Objetivo | |
| 9 Escala profundidad de campo | |
| 10 Cierre | |
| 11 Palanca arrolamiento rápido | |

Das Auswickeln und Einlegen einer neuen Kleinbild-Patrone sollte möglichst im Schatten erfolgen. Der Rückdeckel öffnet sich durch Verschieben des Verriegelungsschiebers (10).

Die Kurbel wird herausgezogen. Nun wird die Patrone in die Spulen-kammer eingelegt und die Kurbel drehend eingedrückt, bis sie den Spulen-kern faßt. Sodann wird der Filmanfang über den Lichtschacht gezogen und in den Schlitz der Aufwickelspule eingehängt. Vor dem Schließen der Kamera ist unbedingt zu beachten:

- a) die Aufwickelspule muß den Film richtig gefaßt haben! Um dies zu erreichen, muß die Spule etwas vorgedreht werden;
- b) die Zähne des Filmtransportrades müssen in die Perforation (Durchlöcherung) des Films eingreifen (s. Abb.).

INSERIMENTO DELLA PELLICOLA NELL'APPARECCHIO

Una nuova pellicola fotografica dovrebbe essere possibilmente tolta dal suo involucro ed inserita nello apparecchio mantenendosi all'ombra o per lo meno in posti dove la luce non sia troppo intensa.

Il coperchio posteriore dell'apparecchio si apre facendo scorrere la leva di chiusura (10).

La manovella viene tirata verso l'esterno e la pellicola viene inserita nell'apposita camera per bobina, dopo di che la manovella viene spinta nuovamente verso l'interno con un movimento rotatorio, fino a quando essa avrà afferrato la tacca della bobina. L'inizio della pellicola viene ora tirato in direzione della bobina di avvolgimento ed inserito in questa. Prima di richiudere l'apparecchio bisognerà assolutamente assicurarsi di quanto segue:

- a) che la bobina di avvolgimento abbia ben afferrato l'inizio della pellicola. Per effettuare tale controllo basterà girare un po' in avanti la bobina.
- b) I denti della ruota di trascinamento debbono combaciare con la perforazione della pellicola (Vedasi figura).

LOADING THE CAMERA

A new film cartridge should preferably be inserted in subdued light only. For this purpose, open the back by shifting the back locking slide (10).

Retract the film winder. Then insert the film cartridge and depress the winder as you turn it, until it engages the cartridge. Now pull the front end of the film over the light tunnel and thread it through the slot in the spool. Prior to closing the camera, make sure

- a) the film is firmly inserted in the spool. To this end, turn the spool slightly forwards.
- b) The teeth of the film feed sprocket engage the perforations of the film (see illustration).

CHARGEMENT DU FILM

Le déballage et la mise en place de la bobine devrait, pour autant que possible, être effectué à l'ombre. Le couvercle s'ouvre à l'arrière, en déplaçant le verrou (10).

Tirez et dégagez le bouton. La bobine est mise en place dans son alvéole et le bouton repoussé en tournant, jusqu'à ce que la fourche s'engage dans l'axe de la bobine. La languette de début du film est alors tirée par-dessus de l'objectif et insérée dans la fente de la bobine d'embobinage. Avant de fermer l'appareil, veillez à ce que:

- a) la bobine d'embobinage ait bien saisie le film. Pour être sûr, tournez un peu la bobine vers la droite;
- b) les dents de la bobine soient bien entrées dans les perforations du film (voir fig.).

COLOCACION DEL FILM

El carrete (de tamaño pequeño) se desprecintará y colocará, a ser posible a la sombra. La tapa posterior se abre corriendo el cierre (10). Tras sacar la manivela, se mete el carrete en el chasis y se va girando la manivela, de forma que ésta penetre y agarre el carrete. Una vez esto se tira del extremo de la película y, pasando previamente el film por la guía de deslizamiento, se introduce la lengüeta (extremo del film) en la ranura del carrete arrollador. Antes de cerrar la tapa hay que tener cuidado de que

- a) en el carrete arrollador esté bien sujeta la película, para lo cual se empezará a enrollar algo el film
- b) los dientes de la rueda transportadora engranen en los agujeros que hay a lo largo del film (ver fig.).

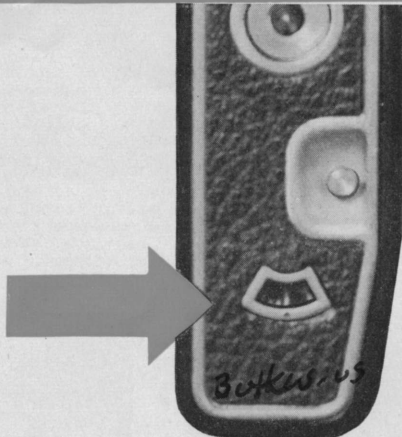
FILMEMPFINDLICHKEITSEINSTELLUNG

Zur Vermeidung von Irrtümern bei der Wahl der Blende oder Belichtungszeit läßt sich beim Einlegen des Films die Filmempfindlichkeit (17) einstellen.

BILDZÄHLSCHEIBE

Beim Öffnen des Kamerarückdeckels (Einlegen des Films) springt die Bildzählscheibe (14) in die Anfangsstellung „A“. Das Zählwerk zeigt die Zahl der jeweils gemachten Aufnahmen an.





FILMTRANSPORT UND DOPPELBELICHTUNGSSPERRE

Zwei Leeraufnahmen werden mit dem Schnellschalthebel (11) zügig bis zum festen Anschlag durchgedrückt. Nach dem dritten Mal kann die erste Aufnahme gemacht werden. Der Schnellschalthebel (11) transportiert den Film beim Ausschwenken bis zum Anschlag um jeweils 1 Bild weiter. Gleichzeitig mit dem Filmtransport wird auch der Verschluss gespannt. Die Dignette besitzt eine Doppelbelichtungs- und Leerschaltsperr, zweimaliges Belichten oder Weitertransport eines unbelichteten Bildes sind daher ausgeschlossen.

ENTFERNUNGSEINSTELLUNG

Zur Einstellung der Entfernung wird der Ring (6) gedreht bis die gewünschte Zahl gegenüber der Markierung steht. Entfernungen bis zu 4 m sollten nach Möglichkeit gemessen oder abgescritten werden.

REGOLAZIONE DELLA SENSIBILITÀ DELLA PELLICOLA

Per evitare errori nella scelta dei valori relativi al diaframma o al tempo di esposizione, all'atto dello inserimento della pellicola nell'apparecchio si riporterà la sensibilità della pellicola stessa sull'apposito indicatore (17).

INDICATORE FOTOGRAMMI DA IMPRESSIONARE

All'apertura del coperchio posteriore dell'apparecchio (per l'inserzione della pellicola), l'indicatore dei fotogrammi da impressionare torna automaticamente alla posizione di partenza "A". Ad ogni fotogramma scattato l'indicatore Vi darà il numero dei fotogrammi già impressionati.

TRASCINAMENTO DELLA PELLICOLA E BLOCCAGGIO

DELL'IMPRESSIONAMENTO DOPPIO

Prima di eseguire le fotografie vere e proprie scatterete due fotografie a vuoto agendo volta per volta sulla leva di avanzamento rapido. Il terzo fotogramma potrà essere già impressionato col motivo da Voi scelto. La leva d'avanzamento rapido trasporta in avanti la pellicola quanto basta per una nuova fotografia. Azionando la leva di avanzamento rapido viene posto automaticamente in posizione di scatto anche l'otturatore. La Dignette è dotata di un doppio sistema di bloccaggio contro l'impressionamento doppio e contro il trascinamento a vuoto, per cui è impossibile impressionare due volte lo stesso fotogramma o trasportare in avanti un fotogramma non ancora impressionato.

REGOLAZIONE DELLA DISTANZA

Per la regolazione della distanza si giri il corrispondente dispositivo (6) fino a quando il numero della distanza desiderata si trovi di fronte al segno indicativo. Le distanze fino a quattro metri dovrebbero essere possibilmente misurate esattamente o accertate in base a passi.

FILM-SPEED "MEMORY" DIAL

To avoid incorrect settings of exposure times or stop numbers, the film-speed scale (17) should be set to the sensitivity of the film.

EXPOSURE COUNTER

As the camera back is opened (loading the camera), the exposure counter (14) returns to its starting position "A". The counter serves to indicate the number of exposures made.

FILM ADVANCE AND DOUBLE EXPOSURE PREVENTION

Move the rapid film advance lever (11) twice against its fixed stop. After the film advance has been actuated another time, the first exposure can be made. Every time the rapid film advance lever (11) is moved against its stop, the film is advanced by one frame. At the same time, the shutter is cocked also. The Dignette has both double exposure and no-exposure preventions, thus eliminating the danger of double or no exposures.

FOCUSING

To take accurate pictures, turn the focusing ring, until the desired value is in alignment with the index. Distances up to approx. 13 feet should be measured or paced, if possible.

REGLAGE SUR LA SENSIBILITÉ DU FILM

Pour éviter toute erreur de diaphragme ou de temps de pose, il faut régler l'appareil sur la sensibilité du film. Ceci s'effectue par réglage de la sensibilité du film (17).

COMPTEUR D'IMAGES

En ouvrant le couvercle (lors du chargement du film) le disque compteur d'images (14) retourne automatiquement à zéro (indicatif « A »). Le compteur vous indique le nombre des photos déjà prises.

TRANSPORT DU FILM ET BLOCAGE D'EXPOSITION DOUBLE

A l'aide du levier d'armement rapide (11) on effectue deux « prises à vide ». A la troisième, on peut commencer à prendre des photos. En actionnant le levier (11) rapidement jusqu'à la butée, le film est transporté d'une image à la fois, et l'obturateur est armé à nouveau. La Dignette possède également un dispositif de blocage qui empêche que la pellicule soit exposée deux fois, ou que l'on transporte plus loin la pellicule non-exposée. Toute erreur de votre part est ainsi évitée.

MISE AU POINT

Pour la mise au point des distances l'anneau (6) est tourné jusqu'à ce que le chiffre approprié soit en face du repère. Pour des distances inférieures à 4 m, nous recommandons d'avoir recours à un mètre ruban, ou de mesurer au pas (1 pas = 0,80—1,00 m).

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA

Para evitar errores en la elección del diafragma o del tiempo de exposición puede ajustarse la sensibilidad del film con que se carga la cámara mediante el indicador (17).

DISCO CUENTAFOTOS

Al abrir la tapa posterior de la cámara (colocación del carrete) salta el disco contador (14) a su posición inicial "A". El cuentafotos señala el número de las fotografías que ya se han hecho.

TRANSPORTE DE LA PELICULA Y ENCLAVAMIENTO CONTRA LA DOBLE EXPOSICION

Armando por dos veces la cámara rápidamente mediante la palanca (11), quedará dispuesta para efectuar la primera fotografía. Cada vez que se arma luego la cámara, o sea, cada vez que se lleva hasta su tope la palanca (11), queda el film corrido en una foto al paso que el obturador tensado. La palanca (11) no se puede hacer funcionar dos veces consecutivas, pues la Dignette posee un dispositivo de bloqueo que evita la doble exposición y el corrimiento del film si no se ha hecho la foto.

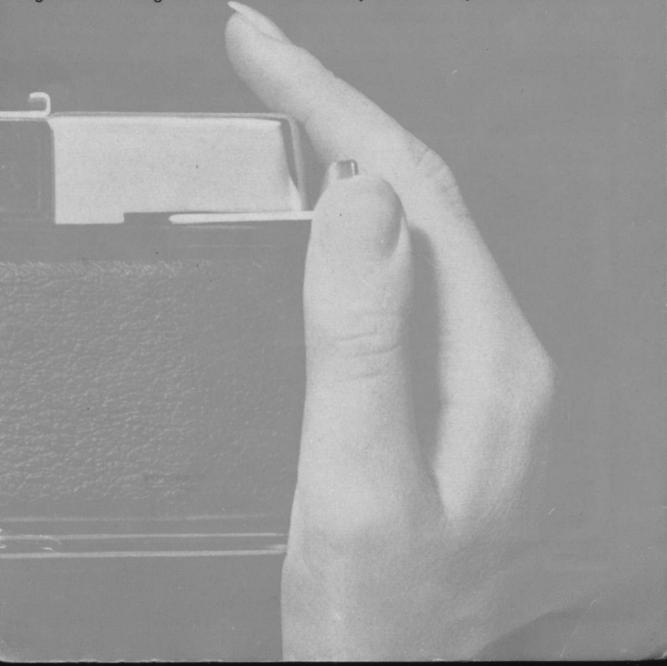
AJUSTE DE LA DISTANCIA

Para ajustar la distancia se gira el anillo (6) hasta que el guarismo deseado case con la marca. Distancias menores de 4 m habrá que medirlas o calcularlas a pasos.

AUFNAHME

Alle bisher durchgeführten Handgriffe mit der Kamera dienen zur Vorbereitung der Aufnahmen selbst. Nun führt man mit beiden Händen die Kamera fest vor das Auge und visiert den Aufnahmegegenstand im Sucher an, bis das Motiv die gewünschte Abgrenzung hat. Im Suchere Einblick wird die Zeigerebene unmittelbar unterhalb der oberen Fensterkante beobachtet. Diese Möglichkeit bietet den Vorteil, daß die Haltung der Kamera bereits der Aufnahmestellung entspricht. Die Lichtsteuerzeiger werden nun durch Drehen des Blendenringes (5) zur Deckung gebracht. Das Aufeinanderstehen beider Zeiger bedeutet, daß die richtige Belichtungseinstellung gegeben ist. Läßt sich durch Drehen des Blendenringes mit der vorgewählten Belichtungszeit die Deckung beider Zeiger nicht erreichen, muß der Verschlußzeiten-Ring (4) auf einen der nächsten Werte nachgedreht werden. Aufnahmen mit einer längeren Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ sec. sollten nicht aus der Hand gemacht werden. Der helle Leuchtrahmensucher (1) mit der eingespiegelten Bildfeldbegrenzung erleichtert die bildrichtige Wahl der Aufnahme. Das eingespiegelte Kreuz hilft bei Sportaufnahmen u. ä. Motiven. Für Nahaufnahmen unter 1,5 m wandert, zum Zweck des Parallaxen-Ausgleichs, der richtige Bildausschnitt um die zwei eingespiegelten Stäbe links und rechts im Sucher nach unten. Für die Aufnahme selbst drückt man den Auslöseknopf (2) ruhig durch. Nach jeder Aufnahme wird der Schnellschalthebel bis zum festen Anschlag durchgezogen, damit wird 1. der Film weitertransportiert, 2. der Verschluß gespannt, 3. die Transportperre in Kraft gesetzt und 4. das Zählwerk um eine Nummer weitergeschaltet.

Tutte le operazioni finora eseguite sull'apparecchio fotografico servivano quale preparazione alla fotografia stessa. A questo punto si porti l'apparecchio all'altezza dell'occhio e lo si punti sull'oggetto da fotografare servendosi del mirino. A tal fine bisognerà fare in modo che l'oggetto sia ben delimitato. Nel mirino si osserva il piano indicatore sotto al lato superiore della finestra. Questa possibilità offre il vantaggio, che la posizione dell'apparecchio fotografico corrisponde già alla posizione di ripresa. Le lancette guidaluce si sovrappongono girando semplicemente l'anello diaframma (5). La sovrapposizione delle due lancette significa che si ha il valore di esposizione esatto. Se, girando l'anello diaframma con il temmo di esposizione prescelto, non si ottiene la sovrapposizione delle due lancette, si dovrà spostare l'anello otturatore su uno dei prossimi valori. Non si dovrebbe fotografare tenendo in mano l'apparecchio con tempi di esposizione superiori a $\frac{1}{30}$ sec. Il mirino ad inquadratura luminosa con delimitazione dei margini della fotografia agevola tale operazione. La crocetta al centro dell'inquadratura costituisce un ausilio nel caso che si vogliano fotografare manifestazioni sportive o motivi simili. Nel caso che vogliate eseguire una fotografia a breve distanza (fino a m 1.5), la delimitazione



della fotografia, n quanto essa si sposta verso sotto fino alle due linee supplementari che si vedono nel mirino. Per l'esecuzione materiale della fotografia si abbassa completamente fino in fondo lo scatto (2).

Dopo l'esecuzione di ciascuna fotografia bisognerà agire fino allo scatto sulla leva d'avanzamento, rapido. Con tale operazione si ottengono i seguenti risultati:

ciascuna fotografia bisognerà agire fino allo scatto sulla leva d'avanzamento, rapido. Con tale operazione si ottengono i seguenti risultati:

1. la pellicola viene trasportata in avanti, 2. l'otturatore viene posto in posizione di scatto, 3. Il sistema di bloccaggio trasporto in avanti viene posto in azione e 4. l'Indicatore fotogrammi scatta di un ulteriore numero.

HOW TO TAKE PICTURES

After having prepared the camera in the manner described above, the first picture can now be taken. For this purpose, take the camera with both your hands, hold it firmly before your eyes, and aim the object by looking through the viewfinder, until the desired picture area is clearly visible within the frame. The two control pointers can be seen in the green contrast field above the viewfinder. The latter offers the great advantage of being able to set the camera for a correct exposure while actually viewing the subject to be taken. Then, in turning the aperture control ring, the two needle markers must be brought to congruence. When this is accomplished the correct shutter speed and stop combination for the prevailing light conditions has been set and the camera is ready to take the picture. If, by turning the diaphragm ring, with the preselected speed, the two needles do that when taking pictures with shutter speeds exceeding $\frac{1}{30}$ sec. the not coincide, then the speed ring have to be turned also. Please note that when taking pictures with shutter speeds exceeding $\frac{1}{30}$ sec. the camera should rest on a firm support (tripod etc). The large-image viewfinder (1) with its mirrored frames helps you compose quickly and correctly. The mirrored cross in the center of the frame helps you taking sports shots, etc. The frame moves as you focus to show the exact picture area, and the parallax-compensating viewfinder gives two separate fields of view. Thus, for close-up shots the exact picture area is shown within the frame, the upper edge of which is defined by the two shorter bars.

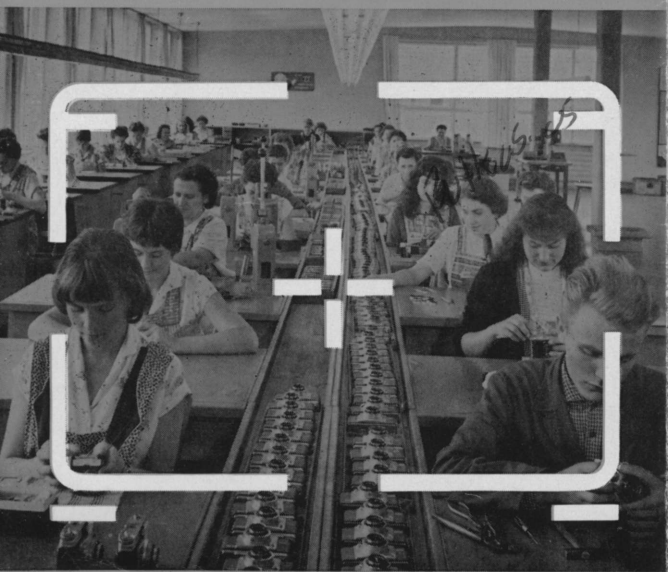
To take a picture, depress the shutter release (2) smoothly. After every exposure, the rapid film wind lever is operated, thereby advancing the film, cocking the shutter, counting the exposures, and engaging the film-transport locking mechanism.

COMMENT PHOTOGRAPHER?

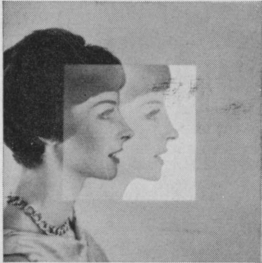
Toutes les manoeuvres accomplies jusqu'ici ne servent qu'à préparer la prise de la photo proprement dite. On prend alors l'appareil à deux mains et le porte à la hauteur des yeux (pour plus de stabilité, appuyez l'appareil contre le front). Visez l'objet à photographier à travers l'oculaire, jusqu'à ce que l'image soit bien encadrée. Dans l'oculaire du viseur le plan des aiguilles peut être observé directement en dessous du bord supérieur de l'ouverture. Cette possibilité offre un important avantage, du fait que la position à laquelle est tenue l'appareil, correspond à la position de prise de vue. Tournez ensuite la bague de réglage du diaphragme pour amener les aiguilles à se recouvrir. Cette position des deux aiguilles indique que le réglage de l'exposition est correct. Si, avec le temps d'exposition précédemment choisi, il est impossible de faire coïncider les deux aiguilles — en tournant la bague de diaphragme —, il est nécessaire de placer la bague de réglage des temps d'obturation sur l'une des graduations les plus rapprochées. Les prises de vue d'une durée supérieure à $\frac{1}{30}$ sec. ne devraient jamais être effectuées à main levée. Le viseur à cadre lumineux (1) vous facilitera ce travail, étant donné que les cadres qui y apparaissent vous donnent les limites de champ exactes. La croix marquée est surtout utilisée pour une visée rapide (photos de sport). Pour des prises à moins de 1,5 m, reportez-vous aux repères à droite et à gauche apparaissant dans le viseur: vous compenserez ainsi la parallaxe. Pour déclencher, appuyez sans nervosité le bouton du déclic (2). Après chaque photo, actionnez à fond le levier d'armement (11). Vous aurez ainsi (a) transporté d'une image la pellicule (b), armé le déclic, (c) armé le dispositif de blocage, (d) avancé d'un chiffre le compteur d'image.

REALIZACION DE LA FOTO

Todas la operaciones ejecutadas hasta el momento han sido meros preparativos. Ahora no queda más que llevarse la cámara al ojo y centrar el motivo de la fotografía en el visor, mirando por el ocular. En el visor, el plano del indicador se observa en la parte inmediata inferior del canto superior. Esta posibilidad ofrece la ventaja de que ta posición de la cámara corresponde ya la posición al fotografiar. Los indicadores de la luz se casarán girando el aro del diafragma (5). Al estar sobrepuestos ambos indicadores, el ajuste de la exposición



es el correcto. Caso de no poder conseguirse, mediante el giro del aro del diafragma con el tiempo de exposición escogido, el casamiento de ambos indicadores, habrá que girar el aro de los tiempos de con un tiempo de exposición superior a $\frac{1}{30}$ sec. no deberían hacerse obturación, ajustandolo en uno de los próximos valores. Las fotos sin tener apoyada la cámara. El marco luminoso que se ve en el visor (1) sirve de limitador de los contornos del motivo. La crucecita central es de gran ayuda para fotos deportivas y demás por el estilo. Para fotos por debajo de 1,5 m se encuadrará el motivo dentro de los trazos a derecha e izquierda del visor, esto es, algo más abajo que lo normal. Para hacer la fotografía se pulsa por completo el disparador (2). Tras la realización de toda fotografía, se vuelve a armar la cámara con la palanca (11), quedano, pues, 1º corrida la película, 2º tensado el obturador, 3º bloqueda la película y 4º pasado el contador en un número.



DACORA-SUPER-dignette EB 24 x 36 mm mit gekuppeltem Entfernungsmesser

Zunächst stellen wir die gewünschte Zeit ein und bringen die Belichtungsmesserzeiger zur Deckung.

Mit beiden Händen halten wir nun die Kamera fest vor das Auge und visieren durch den Sucher das Motiv an. Das gelbe Meßfeld des eingebauten Entfernungsmessers bildet einen Teil des aufzunehmenden Gegenstandes als Doppelkontur ab. Durch Drehen des Entfernungseinstellringes (6) können wir die Doppelkontur mit dem eigentlichen Sucherbild zur Deckung bringen. Am besten benutzen wir eine markante senkrechte Linie im Sucherbild. Damit ist die richtige Entfernung eingestellt und die Kamera schußbereit.

DACORA-SUPER-dignette EB 24 x 36 mm con telemetro accoppiato

Per prima cosa si mette a punto il tempo desiderato e si fanno sovrapporre le lancette dell'esposimetro.

Si tiene l'apparecchio con ambo le mani davanti agli occhi inquadrando il motivo per mezzo del mirino. Il quadrante giallo dell'esposimetro incorporato ritrae una parte dell'oggetto da fotografare come doppio contorno. Girando l'anello telemetro (6) si può far combaciare il doppio contorno con il quadro originale del mirino. E' consigliabile usare una linea verticale marcata nel mirino. Si ha così la distanza esatta e l'apparecchio fotografico è pronto per la ripresa.

DACORA-SUPER-dignette EB 24 x 36 mm with coupled rangefinder

First set the determinated exposure time and bring the two needle markers of the exposure meter to congruence. Then hold the camera with both hands and aim the object by looking through the viewfinder. Part of the image within the field of view of the rangefinder is split. Sharp focusing is assured by turning the focusing ring (6) until the two parts of the picture coincide. A clearly noticeable vertical line in the picture area will help you focus the picture quickly. The camera ist now ready for action.

DACORA-SUPER-dignette EB 24 x 36 mm A telemetre accouple!

Reportez la durée d'exposition déterminée sur l'appareil et faites correspondre ensuite les aiguilles du posemètre. Prenez l'appareil à deux mains et visez l'objet à photographier à travers l'oculaire. Le champs de mesure jaune du télémètre, reproduit en double contour une partie du motif choisi. En manoevrant la bague de la mise au point, (6) les images finissent par se juxtaposer. Pour faciliter la manoeuvre, visez une ligne verticale quelconque (mur, réverbère, poteau téléphonique etc.). Dès que les images coïncident, l'appareil est exactement mis au point et prêt à l'emploi.

DACORA-SUPER-dignette EB 24 x 36 mm con telémetro acoplado

Primeramente ajustamos los valores del tiempo de exposición y hacemos corresponder los indicadores de la luz. Con ambas manos nos llevaremos la cámara al ojo y enfocaremos el motivo mediante el visor. El campo de medida amarillo del telémetro incorporado refleja doblemente una parte del motivo objeto de la fotografía, por lo que se irá girando el aro del ajustador de la distancia (6) hasta que los dos contornos coincidan perfectamente. Lo mejor es elegir, como punto orientativo, una línea vertical que resalte en el motivo enfocado. Una vez casadas las divergencias del motivo, ya se tiene ajustada la distancia correcta, estando, pues, la cámara dispuesta para ser disparada.

SCHÄRFENTIEFE

Auf dem Verschluß ist eine Schärfentiefskala angebracht, auf der links und rechts der Entfernungseinstellmarke gleiche Blendenwerte spiegelbildgleich angeordnet sind. Man kann die Schärfentiefe ablesen, indem man den Blendenwert links und rechts der Schärfentiefskala auf die Entfernungsskala überträgt. Das Beispiel zeigt eine Entfernungseinstellung von ca. 3,2 m. Die Schärfentiefe bei Blende 11 reicht von 2,2 m bis 7 m.

BLITZEN

Alle Dignette-Modelle haben einen synchronisierten Blitzkontakt, besitzen X-Synchronisation und gestatten bei Verwendung eines Elektronenblitzgerätes alle Verschußzeiten, bei Blitzlampen die Verwendung von $\frac{1}{30}$ sec.

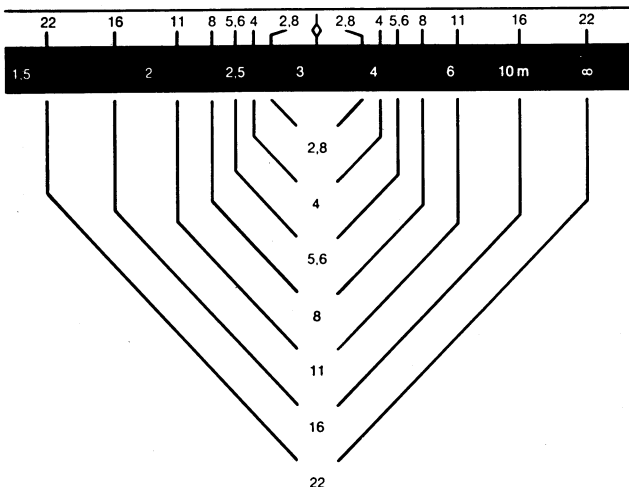
AUFSTECKSCHUH

Zur Befestigung von Zusatzgeräten, wie Blitzgeräte, Entfernungsmesser usw. ist der Aufsteckschuh (13) vorgesehen.

Für Blitzaufnahmen fragen Sie Ihren Fotohändler nach Citus-Blitzgeräten.

SELBSTAUSLÖSER

Der kleine rote Hebel (3) am Verschluss wird vor der Aufnahme gespannt. Nach dem Auslösen läuft das Vorlaufwerk ca. 7 sec. ab, bis der Verschluss schaltet.



Sull'otturatore è riportata una scala della profondità focale, sulla quale, a destra ed a sinistra del segno per la distanza, sono disposti armonicamente gli stessi valori per il diaframma. La profondità focale si può dedurre riportando sulla scala delle distanze i valori del diaframma registrati a sinistra ed a destra della scala della profondità focale. L'esempio mostra una regolazione di distanza di metri 3.2. La profondità focale con diaframma 11 comprende gli oggetti situati entro 2.2 e 7 metri.

IMPIEGO DEL LAMPEGGIATORE

Tutti i modelli Dignette sono muniti di un contatto sincronizzato per lampeggiatore, hanno una sincronizzazione ad X e, impiegando un lampeggiatore elettronico, permettono qualsiasi tempo di esposizione. Impiegando, invece, lampadine al magnesio, il tempo di esposizione dovrà essere di $\frac{1}{30}$ di secondo.

SUPPORTO PER LAMPEGGIATORE

Per fissare sull'apparecchio strumenti sussidiari, come ad esempio lampeggiatori, telemetri, ecc. è previsto l'apposito supporto (13).

Se volete eseguire fotografie col lampeggiatore chiedete al Vostro rivenditore di far Vi mostrare apparecchi Citus.

SCATTO AUTOMATICO (AUTOSCATTO)

Prima di eseguire la fotografia mettete nella posizione prevista la piccola levetta rossa (3) situata sull'otturatore. Dopo avere abbassato il pulsante di scatto, il sistema a tempo gira per circa 7 secondi, dopo di che scatta l'otturatore.

The shutter has a depth-of-field scale. At the right and left sides of the scale index stop numbers are provided, the numbers on the left side being identical to those on the right side. To find the depth of field, apply the respective stop number indicated on the right and left sides of the depth-of-field scale to the focusing scale. In the example, the focusing ring is set to approx. 3.2 m. Hence, if the stop number 11 is employed, the field of depth will be 2.2 to 7 m.

FLASH SHOTS

All Dignette models are synchronized for flash and have X flash contacts. For electronic strobe flashes, all shutter speeds can be used, while flash bulbs require $\frac{1}{30}$ sec.

ACCESSORY SHOE

For accessories as flash gun, rangefinder, etc. the accessory shoe (13) is provided.

For flash shots, contact your photo dealer for Citus flash units.

SELF-TIMER

The self-timer (3) on the shutter is cocked before the exposure. Upon depression, the timer runs for approx. 7 seconds before the shutter is released.

L'obturateur porte une échelle de profondeur de champ. Les repères sont indiqués à droite et à gauche du trait central. En reportant les indications des repères sur l'anneau des distances, on obtient, pour un diaphragme donné, la profondeur de champ. L'exemple ci-contre montre que l'appareil est mis au point sur une distance de 3,2 m environ. Pour un diaphragme de 11, la profondeur de champ va de 2,2 m jusqu'à 7 m.

COMMENT PHOTOGRAPHIER AU FLASH?

Tous les modèles Dignette ont un contact synchronisé pour le flash et en outre une synchronisation X. En utilisant un flash électronique, tous les temps de prises peuvent être utilisés. En utilisant des ampoules, réglez l'appareil sur $\frac{1}{30}$ de seconde.

COULISSE PORTE-FLASH

Pour monter sur l'appareil les divers accessoires, p. ex. le flash, le télémètre, etc., une coulisse (13) a été prévue.

Lorsque vous voudrez acheter un flash, demandez à votre marchand qu'il vous montre des flashs CITUS.

DECLENCHEUR AUTOMATIQUE

Le petit levier rouge (3) à l'obturateur est armé au préalable. Dès que l'on pousse le déclic, un mouvement d'horlogerie se met en marche et déclenche l'obturateur après 7 secondes.

En el obturador hay una escala para la profundidad del campo, en la que, a izquierda y derecha de la marca para el ajuste de la distancia, hay dispuestos en forma exacta iguales valores para el diafragma. La profundidad de campo se puede leer aproximativamente en la escala de las distancias, pasando el valor del diafragma de izquierda

y derecha de la escala de profundidad del campo a la escala de la distancia. El ejemplo muestra un ajuste de distancia de unos 3,2 m. La profundidad de campo para el diafragma 11 va de 2,2 m a 7 m.

FLASH

Todos los modelos Dignette llevan un punto de contacto sincronizado para el flash, tienen sincronización X y permiten, al utilizar un flash electrónico, todos los tiempos del obturador, con bombillitas de luz relámpago, el empleo de $\frac{1}{30}$ seg.

SUJETADOR

Para afianzar aparatos adicionales, tales como aparatos flash, telémetros, etc., se han previsto unas guías de sujeción (13).

Para fotografías con flash pregunte a su suministrador de material fotográfico por los aparatos CITUS de luz relámpago.

DISPARADOR AUTOMATICO

La palanquita roja (3) del obturador se armará antes de realizar la fotografía. Una vez se ha disparado, el mecanismo marcha unos 7 seg. hasta que tiene lugar el funcionamiento del obturador.

Entladen der Kamera

Sind sämtliche 20 bzw. 36 Aufnahmen belichtet, muß der Film in die Patrone zurückgespult werden. Zu diesem Zweck wird der Entsperrknopf (16) am Boden der DACORA-Dignette eingedrückt bis er einrastet, dann die Kurbel herumgeklappt und in Pfeilrichtung gedreht. Ein gut wahrnehmbares Geräusch (ausreißen des Films von der Aufwickelspule) zeigt an, daß der Film endgültig zurückgespult ist. Nun erst darf man den Rückdeckel der Dignette öffnen. Die Kurbel wird bis zum Anschlag herausgezogen und die Filmpatrone der Kamera entnommen.

Scaricamento dell'apparecchio

Dopo che tutte le 20 o 36 pose (a seconda della pellicola) sono state scattate, bisognerà riavvolgere la pellicola nel contenitore. A tal fine bisognerà premere sul pulsante di sbloccaggio (16), situato sul fondo della DACORA-Dignette, fino allo scatto, dopo di che si aziona la manovella (15) in direzione della freccia. Un rumore ben percepibile indica che la pellicola è stata completamente riavvolta (il rumore è causato dal fatto che la pellicola si libera dalla bobina di avvolgimento). Soltanto a questo punto potrà essere aperto il coperchio posteriore della Dignette. La manovella viene tirata verso fuori fino allo scatto ed il contenitore della pellicola impressionata può essere tolta dall'apparecchio.

Removal of Exposed Film

Having taken the 20 or 36 pictures your film holds please wind the film back into the cartridge. To do this, depress the release button (16) arranged at the lower side of your DACORA-Dignette until it engages. Thereafter, throw the crank (15) over and turn in arrow direction. A well audible noise produced by the clearing away of the film from the winding spool indicates that the film has been fully rewind. Thereafter, you will be safe in opening the back of your Dignette. Pull the crank up fully and take the film cartridge out.

Pour sortir le film

Lorsque toutes les 20 ou 36 poses sont prises, le film doit d'abord être enroulé sur la cartouche. Pour ce faire, appuyer sur le bouton de déblocage (16) situé dans le bas de la DACORA-Dignette jusqu'à ce qu'il s'enclenche, puis inverser la manivelle (15) et la tourner dans le sens de la flèche. Un bruit bien perceptible (le film se détache de la bobine d'enroulement) indique que le film est définitivement enroulé en sens inverse. Ce n'est qu'à ce moment que l'on pourra ouvrir le boîtier de la Dignette. Retirer la manivelle jusqu'à butée, puis extraire la cartouche.

Extracción de la película

Una vez expuestas las 20 ó 36 fotografías, se enrollará el film en el carrete del chasis, para lo cual se presionará el botón (16) de la parte inferior de la DACORA-Dignette hasta que quede enclavado. A continuación se levantará la manivela y se irá girando en le sentido de la flecha. Un ruido bien perceptible, producido por el desprendimiento del film de la ranura sujetadora, pone de manifiesto que la película está completamente enrollada. Luego, ya se podría abrir la tapa exterior de la cámara. De la manivela se tirará hacia afuera hasta el máximo, de forma que el chasis pueda sacarse del interior del aparato fotográfico.

